

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2019/2020

Identificación y características de la asignatura			
Código	500682	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Textos griegos II (Oratoria)		
Denominación (inglés)	Greek Texts II (Rhetoric)		
Titulaciones	Grado en Filología Hispánica		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	7º	Carácter	Optativa
Módulo	Programa de Simultaneidad de Estudios Filología Hispánica - Filología Clásica		
Materia	Filología Griega		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Miriam Librán Moreno	203	mlibmor@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Griega		
Departamento	Ciencias de la Antigüedad		
Competencias			
<b>BÁSICAS Y GENERALES</b>			
CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.			
CG3 - Conocimientos generales básicos sobre Filología Clásica y su aplicación a las distintas profesiones relacionadas con ella.			
CG11 - Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos en la reflexión, apreciación y valoración crítica de los rasgos caracterizadores de los textos analizados lingüística y literariamente.			
<b>TRANSVERSALES</b>			
CT4 - Capacidad para buscar y seleccionar adecuadamente las fuentes de información, tanto por medio de los recursos bibliográficos en soporte tradicional (libros, revistas, etc.) como por el material en red (Internet, revistas digitales, webs, etc.), aplicando y utilizando críticamente las fuentes en la ampliación de los conocimientos y en los procesos de investigación			
CT8 - Planificación y gestión del tiempo			
CT9 - Capacidad de trabajar y de aprender de forma autónoma.			
<b>ESPECÍFICAS</b>			
CE1 - Dominio de las lenguas griega y latina clásicas			
CE2 - Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos griegos y latinos			
CE5 - Alta competencia en traducción de textos griegos y latinos			
CE6 - Capacidad para traducir textos de diverso tipo			
CE11 - Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios de textos grecolatinos, utilizando apropiadamente las técnicas de análisis.			

Contenidos								
<b>Breve descripción del contenido</b>								
Traducción y comentario de textos griegos significativos sobre géneros literarios en prosa y verso (Retórica), y su recepción en las literaturas europeas, abarcando los espacios temporales del griego clásico.								
<b>Temario de la asignatura</b>								
<b>Denominación del tema 1:</b> Morfosintaxis y léxico.								
<b>Contenidos del tema 1:</b> Morfología: Repaso y profundización de lo estudiado en Lengua Griega I, II y III y Textos Griegos I. Verbos atemáticos. Enunciación de verbos irregulares. Sintaxis: Repaso y profundización de lo estudiado en Lengua Griega I, II y III y Textos Griegos I. Sintaxis de los adverbios y partículas. El orden de las palabras. Acentuación: nociones básicas.								
<b>Descripción de las actividades prácticas del tema 1:</b> Análisis morfológico y sintáctico.								
<b>Denominación del tema 2:</b> Introducción a la retórica								
<b>Contenidos del tema 2:</b> Nacimiento del género. Autores y contexto. Evolución de la retórica. Tipos de discurso.								
<b>Descripción de las actividades prácticas del tema 2:</b> Lectura y comentario de textos.								
<b>Denominación del tema 3:</b> Oratoria Judicial.								
<b>Contenidos del tema 3:</b> Introducción a la vida y obra de Lisias. Traducción de selecciones de un discurso en clase. Oratoria judicial (Lisias).								
<b>Descripción de las actividades prácticas del tema 3:</b> Traducción y comentario de textos.								
<b>Denominación del tema 4:</b> Oratoria Deliberativa.								
<b>Contenidos del tema 4:</b> Introducción a la vida y obra de Andócides. Traducción de selecciones de discursos en clase. Oratoria deliberativa (Andócides).								
<b>Descripción de las actividades prácticas del tema 4:</b> Traducción y comentario de textos.								
Actividades formativas								
Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total		GG	PCH	LAB	ORD		
1	12	5						7
2	5	2					2	1
3	61	11				15	2	33
4	60	10				15		35
<b>Evaluación</b>	12	2						10
<b>TOTAL</b>	<b>150</b>	<b>30</b>				<b>30</b>	<b>4</b>	<b>86</b>
GG: Grupo Grande (100 estudiantes). PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes) LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes) ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes) SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes). TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS). EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.								
Metodologías docentes								
<b>Exposición oral del profesor</b>								
Explicación por parte del profesor de los contenidos teóricos y metodológicos de los diversos temas del programa de la asignatura, mediante la fórmula de la lección magistral. Además del lenguaje oral, el profesor puede servirse de otros instrumentos didácticos (fotocopias, diapositivas y otros recursos audiovisuales, etc.), propiciando en todo caso la participación								

activa de los alumnos.

#### **Realización de clases o seminarios prácticos**

Planificación de actividades prácticas de diverso tipo donde se propicie la participación, el debate, la reflexión y los intercambios personales entre los alumnos.

#### **Estudio de casos**

Análisis intensivo y completo de un hecho, problema o suceso real con la finalidad de conocerlo, interpretarlo, resolverlo, generar hipótesis, contrastar datos, reflexionar, completar conocimientos, diagnosticarlo y, en ocasiones, entrenarse en los posibles procedimientos alternativos de solución.

#### **Resolución de problemas**

Búsqueda de las soluciones correctas ante determinados problemas mediante el debate, la reflexión, la ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se utiliza como complemento de la lección magistral.

#### **Aprendizaje orientado a trabajos o proyectos**

Realización por parte de los estudiantes de trabajos o proyectos en un tiempo determinado mediante la planificación, diseño y realización de una serie de actividades, y todo ello a partir de la aplicación de los conocimientos adquiridos y del uso efectivo de recursos.

#### **Tutorización**

Atención personalizada al estudiante en las que el profesor-tutor atiende, facilita y orienta a uno o varios estudiantes en todos los aspectos del proceso formativo.

#### **Aprendizaje autónomo**

Consecución de determinados aprendizajes a través del trabajo autónomo, personal e individual del estudiante. Es fundamental la implicación personal del alumno, el ejercicio de la responsabilidad y la decidida voluntad de trabajo, dentro de un marco temporal concreto.

#### **Evaluación**

Realización por parte del alumno, al final del curso o en el transcurso del mismo, de algún tipo de prueba previamente planificada.

### **Resultados de aprendizaje**

- Realización exitosa de los exámenes y trabajos de las distintas asignaturas.
- Análisis gramatical, traducción y comentario filológico de textos griegos, sabiéndolos encuadrar en su ámbito histórico, filosófico y literario.
- Dominio de la lengua griega clásica.
- Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos griegos
- Alta competencia en traducción de textos griegos.
- Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios en sus distintas modalidades.

### **Sistemas de evaluación**

#### **SISTEMA GENERAL DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA**

De acuerdo con el sistema de evaluación previsto para las asignaturas de la materia de Filología Griega del Grado en Filología Clásica, se tendrán en cuenta los siguientes aspectos evaluables para la asignatura Textos griegos II (Oratoria):

- Examen final escrito: 70%
- Evaluación de trabajos: 30%

## **SISTEMA ESPECÍFICO DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA**

**a) Examen final escrito:** Las actividades formativas de presentación de conocimientos y procedimientos y de estudio individual del estudiante serán evaluadas mediante una prueba escrita, consistente en una traducción del griego al español de un texto de los autores del programa no preparado en clase con el correspondiente comentario morfosintáctico y léxico del texto traducido (**70% del total de la calificación**). Es decir, los temas 1, 3 y 4 se evalúan integrados en la evaluación de la traducción. Se incluirá también una prueba de morfología básica (cf. tema 1). Será imprescindible aprobar esta prueba para aprobar la asignatura, ya que se trata de una prueba de contenidos muy básicos y de lo contrario no se obtendrían las competencias CE1, CE2 y CE11. Su reflejo en la nota consistirá en 1 punto. Dado que este examen otorga un total de 7 puntos, la traducción será valorada con 5 puntos, la sintaxis con 1 punto y la prueba de morfología básica con 1 punto. Será necesario obtener al menos 2,5 puntos en la traducción para aprobar el examen.

**b) Evaluación de trabajos:** La evaluación de trabajos supondrá un **30% de la nota final**. Dado que el principal trabajo no presencial del alumno consiste en la traducción por cuenta propia de un discurso de Lisias, será necesario controlar la correcta realización de esa traducción mediante un examen oral o escrito, que naturalmente el alumno deberá aprobar. Si no fuera así, la asignatura no estará aprobada, al no estarlo una de las dos partes fundamentales que la componen, y que permite obtener las competencias CT9, CE5 y CE6. La traducción junto con el correspondiente comentario morfosintáctico tendrá una valoración máxima de 2,5 puntos. Además, se incluirá también una o varias preguntas sobre la parte literaria (tema 2), lo que valdrá 0,5 puntos. Por tanto, la prueba otorgará una calificación total de 3 puntos.

Junto a ello, se tendrá en cuenta las actividades relativas a la traducción con diccionario para clase, que podrán servir como bonificación. Se seguirá la realización personal de las traducciones semanales mediante el registro de actividades en el diario de clase de la profesora.

Para las **convocatorias extraordinarias**, habrá de tenerse en cuenta lo siguiente:

El 70% de la nota se obtendrá de un examen escrito cuyo formato y partes serán idénticos a los de la convocatoria ordinaria.

El 30% restante saldrá del trabajo de traducción por cuenta propia de un discurso de Lisias, cuya elaboración se registrará por las mismas normas que en la convocatoria ordinaria. Si el alumno aprobó esta parte en la convocatoria ordinaria, no será preciso que los realice de nuevo, pues se le conservará la nota obtenida entonces.

## **EVALUACIÓN GLOBAL ALTERNATIVA**

Según se establece en el artículo 4.6 de la Resolución de la normativa de evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquirida (DOE 236 de 12 de diciembre de 2016) será preceptiva para todas las convocatorias una prueba final alternativa de carácter global, que supondrá la superación de la asignatura. La elección entre el sistema de evaluación continua o el sistema de evaluación con una única prueba final de carácter global corresponde al estudiante durante las tres primeras semanas de cada semestre y se realizará mediante escrito dirigido al profesor coordinador de la asignatura. La prueba final alternativa debe garantizar que el estudiante "ha adquirido todas las competencias de la asignatura". Por ello, se utilizarán los mismos criterios de evaluación que en la evaluación continua.

Esta prueba consistirá en la realización de un examen escrito sobre los contenidos tratados en la asignatura, que constará de dos partes: (1) un examen escrito de traducción con diccionario de un texto procedente de uno de los autores del programa (70% del total de la calificación). Se incluirá también una prueba de morfología básica (cf. tema 1). Será imprescindible aprobar dicha prueba de morfología para aprobar la asignatura, ya que de lo contrario no se obtendrían las competencias CE1, CE2 y CE11. (2) Una traducción del griego al español de un texto de Lisias seleccionado de entre los preparados por su cuenta por el alumno, con el correspondiente comentario morfosintáctico, junto con una pregunta teórica de los contenidos tratados en el tema 2 (30% del total de la calificación).

El valor de cada parte será el mismo que el ya expuesto en el sistema de evaluación continua.

### CRITERIOS ESPECÍFICOS DE EVALUACIÓN

El conjunto de **actividades de evaluación** se repartirá en cuatro bloques, en los cuales están reflejados los contenidos impartidos en el temario de la asignatura. Dichos bloques son los siguientes:

1. Morfología y sintaxis.
2. Traducción con diccionario.
3. Traducción sin diccionario y léxico.
4. Literatura, historia, cultura, tradición.

Se valorarán los siguientes aspectos:

1. Análisis correcto de la morfología y sintaxis de textos griegos en prosa. Se valorará la correcta identificación de las diversas oraciones y proposiciones, y la acertada comprensión de los valores morfosintácticos de las distintas unidades lingüísticas del texto.
2. Traducción correcta de textos griegos en prosa a lengua castellana (con y sin la ayuda de diccionario). Se valorará la capacidad de comprensión global del texto y la comprensión de la morfología y sintaxis de sus partes.
3. Saber reconocer las características principales del género oratorio.
4. Tanto en las pruebas escritas como en el trabajo guiado son imprescindibles la corrección gramatical y ortográfica, la claridad expositiva y la formulación correcta y coherente de la redacción. Es necesario indicar que se tendrá en cuenta la correcta expresión en todos los exámenes, trabajos, etc. A este respecto, cada falta de ortografía grave (b/v, g/j, h, etc.) rebaja 0.5 puntos la nota de esa prueba, y más de cinco supone el suspenso automático de dicha prueba.

### Bibliografía (básica y complementaria)

#### BIBLIOGRAFÍA BÁSICA GENERAL: LENGUA GRIEGA

- J. Berenguer Amenós, *Gramática griega*, Barcelona: Bosch, 1983 (31 ed.).  
 S. Cirac Estopañán, S. *Manual de gramática histórica griega III*, Barcelona, 1966.  
 S. Cirac Estopañán, S. *Manual de gramática histórica griega IV*, Barcelona, 1957.

#### BIBLIOGRAFÍA BÁSICA GENERAL: LITERATURA GRIEGA

- P. E. Easterling - B.M.W. Knox, eds. (1990), *Historia de la literatura clásica, I: literatura griega*, Madrid, 1990.  
 P. Hualde Pascual -M. Sanz Morales, eds. (2008): *La literatura griega y su tradición*, Madrid, 2008.  
 A. Lesky, *Historia de la literatura griega*, Madrid, 1976 (ed. alem. 1963).  
 J. A. López Férez, ed., *Historia de la literatura griega*, Madrid, 1989.

#### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA ESPECÍFICA

Sobre *Lisias* (textos, traducciones y estudios):

- U. Albin, "L'orazione lisiana per l'invalido", *RhM* 115(1952) 328-338.  
 U. Albin, *Lisia: I discorsi*, Roma 1955.  
 J. L. Calvo Martínez, *Discursos / Lisias*; introducciones, traducción y notas por... vol. 1, Madrid, 1988.  
 C. Carey, *Lysias. Selected Speeches*, Cambridge, 1989.  
 K. J. Dover, *Lysias and the Corpus Lysiacum*, Berkeley-Los Angeles, 1968.  
 M. Fernández Galiano, *Discursos / Lisias*; Texto revisado y traducido por Manuel Fernández-Galiano, vol. 2, Madrid, 1953.  
 L. Gernet, M. Bizos, *Discours / Lysias*; texte établi et traduit par... Vol. 2, Paris, 1967.  
 C. Hude, *Lysiae orationes / recognovit brevique adnotatione critica instruit...*, Oxford, 1966.  
 R. C. Jebb, *Attic Orators from Antiphon to Isaeos*, vol. 1, Cambridge, 2010.  
 S. Usher, "Lysias and his clients", en E. Carawan, ed., *Oxford readings in the Attic orators, The Attic Orators*, Oxford, 2007, pp. 27-36.

Sobre Andócides (textos, traducciones y estudios):

- M. Dilts – D.J. Murphy, *Antiphontis et Andocidis Orationes*, Oxford, 2018.  
 J. C. Iglesias Zoido, "Aproximación a la oratoria deliberativa en el paso del siglo V al IV a.C.: Andócides, Sobre la paz con los lacedemonios", *Minerva* 8 (1994), 115-134.  
 J. C. Iglesias Zoido, "El ejemplo histórico en Andócides", *Anuario de Estudios Filológicos* 23 (2000), 229-242.  
 K. J. Maidment, *Minor Attic Orators, Volume I: Antiphon, Andocides*, Cambridge (Mass.), 1941.  
 J. Redondo Sánchez, *Antifonte. Andócides. Discursos y fragmentos*, Madrid, 1991.

Sobre la retórica de Época Clásica:

- F. Cortés Gabaudan, "La oratoria griega como género literario", D. Estefanía (ed.), *Géneros grecolatinos en prosa*, Santiago, 2005, p. 205-232.  
 F. Cortés Gabaudan y J. C. Iglesias Zoido, (1999) "Cronología y función de la publicación de discursos en la Atenas Clásica", en V. Bécares y otros (eds.), *KALON THEAMA. Estudios de Filología Clásica e Indoeuropeo dedicados a F. Romero Cruz*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1999, pp. 65-73.  
 J. C. Iglesias Zoido, "Oratoria, retórica y escritura en Grecia", *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Griegos e Indoeuropeos* 10 (2000), 39-70.  
 A. López Eire y C. Schrader, *Los orígenes de la oratoria y la historiografía en la Grecia clásica*, Zaragoza: Departamento de Ciencias de la Antigüedad, 1994.  
 A. López Eire, *Poéticas y retóricas griegas*. Madrid: Síntesis, 2002.

Técnicas de traducción:

- L. Gil, "La enseñanza de la traducción del griego", *Est. Clás.*, 2 (1953-1954), 324-40.  
 L. Gil, "Orientaciones sobre la traducción del griego", *Est. Clás.* 120 (2001) 121-131.

**Ediciones recomendables:**

Se recomienda utilizar siempre las ediciones críticas de las colecciones Oxford Classical Texts y Teubner y, en caso necesario, Les Belles Lettres, Loeb o Alma Mater.

**Otros recursos y materiales docentes complementarios**

**- Portales**

<http://clasicas.usal.es/recursos/>. Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces.  
<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>. Tufts University. Editor jefe: Gregory R. Crane. Uno de los portales más usados y útiles. Incluye una importante biblioteca digital.  
<http://interclassica.um.es/>. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a artículos de una selección de revistas.

**- Bibliotecas digitales**

<http://www.hs-augsburg.de/~harsch/augustana.html>. Bibliotheca Augustana, cuyo autor es Ulrich Harsch. Incluye textos de una selección de autores y obras de la literatura griega.  
<http://bcs.fltr.ucl.ac.be/default.htm>. Bibliotheca Classica Selecta, BCS; Université de Louvain-la-Neuve. Bibliografía sobre el mundo clásico ordenada por materias.

**- Bases de datos**

<http://www.annee-philologique.com/aph/>. La mayor base de datos bibliográfica, accesible mediante suscripción.

**RECOMENDACIONES**

- Se recomienda al alumno la asistencia continua a las clases teóricas y prácticas presenciales, pues el cumplimiento de las actividades programadas para dichas sesiones será determinante en el proceso de evaluación.

- Se recomienda al alumno que gestione de forma adecuada su tiempo personal para la realización de los trabajos particulares desde el primer día.
- Con relación a la gramática, estudio de la parte morfológica de la asignatura en Berenguer Amenós, J., *Gramática griega*, Barcelona: Bosch, 1983 (31 ed.).
- Con relación a la traducción, lectura del artículo de Luis Gil, "Orientaciones sobre la traducción del griego", *Estudios Clásicos* 120 (2001), 121-131.